

Whispered Prayer of those who hold fast

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مناجاة المعتصمين

14 - THE WHISPERED PRAYER OF THOSE WHO HOLD FAST

The fourteenth whispered prayer by Imam Ali As-Sajjad (as), as in As-Sahifa As-Sajjadiya

English Translation	Transliteration	Arabic Text
O God, O Shelter of the shelter-seekers!	<i>al-lahum-ma yaa malaad'al-laaa-id'een</i>	اللَّهُمَّ يَا مَلَأَ اللَّائِذِينَ،
O Refuge of the refuge-seekers! O Deliverer of the perishing!	<i>wa yaa maa'ad'al-a'aa-id'eena wa yaa munjeeal-haalikeen</i>	وَيَا مَعَاذَ الْعَائِذِينَ، وَيَا مُنْجِيَ الْهَالِكِينَ،
O Preserver of the pitiful! O Merciful toward the miserable!	<i>wa yaa a'as'imal-baaa-iseen wa yaa raah'imal-masaakeen</i>	وَيَا عَاصِمَ الْبَائِسِينَ، وَيَا رَاحِمَ الْمَسَاكِينَ،
O Responder to the distressed! O Treasure of the utterly poor!	<i>wa yaa mujeebal-muz''-t'ar-reen wa yaa kanzal-muf-taquireen</i>	وَيَا مُجِيبَ الْمُضْطَّرِّينَ، وَيَا كَنْزَ الْمُفْتَقِرِينَ
O Mender of the broken!	<i>wa yaa jaabiral-munkasireen</i>	وَيَا جَابِرَ الْمُنْكَسِرِينَ،
O Haven of the cut off!	<i>wa yaa maa-waal-munqat'ie'en</i>	وَيَا مَأْوَى الْمُنْقَطِعِينَ،
O Helper of the abased!	<i>wa yaa naas'iral-mus-taz''-a'feen</i>	وَيَا نَاصِرَ الْمُسْتَضْعَفِينَ،
O Granter of sanctuary to the fearful!	<i>wa yaa mujeeral-khaaa-ifeen</i>	وَيَا مُجِيرَ الْخَائِفِينَ،
O Aider of the troubled!	<i>wa yaa mugheethal-mak-roobeen</i>	وَيَا مُغِيثَ الْمَكْرُوبِينَ
O Fortress of the refugees!	<i>wa yaa h'is'-nal-laajeen</i>	وَيَا حِصْنَ الْأَجِينَ،
If I seek not refuge in Your might, in whom shall I seek refuge?	<i>il-lam au'd' bii'z-zatika fabiman au'wd'</i>	إِنْ لَمْ أَعُدْ بِعِزَّتِكَ فَبِمَنْ أَعُوذُ؟
If I seek not shelter in Your power, in whom shall I seek shelter?	<i>wa il-lam alud' biqud-ratika fabiman alood'</i>	وَإِنْ لَمْ أَلِدْ بِقُدْرَتِكَ فَبِمَنْ أَلُودُ؟
Sins have made me seek asylum in laying hold on the skirts of Your pardon,	<i>wa qad al-jaat-need'-d'unoobu ilaat-tashab-buthi bid'-yaali a'f-wik</i>	وَقَدْ أَجَأْتَنِي الذُّنُوبُ إِلَى التَّسَبُّثِ بِأَذْيَالِ عَفْوِكَ،

Whispered Prayer of those who hold fast

offenses have compelled me to
beg the opening of the doors of
Your forgiveness,

*wa ah'-wajat-neel-
khat'aayaaa ilaa as-tif-taahee
ab-waabi
s'af-h'ik*

وَأَحْوَجْتَنِي الْخَطَايَا إِلَى اسْتِفْتَاكِ
أَبْوَابِ صَفْحِكَ،

evildoing has summoned me to
dismount in the courtyard of
Your might,

*wa daa't-neel-isaaa-atu ilaal-
inaakhati bifinaaaa-i i'z-zik*

وَدَعَيْتَنِي الْإِسَاءَةَ إِلَى الْإِنَاخَةِ
بِفِنَاءِ عِزِّكَ،

fear of Your vengeance has
prompted me to cling to the
handhold of Your tenderness!

*wa h'amalat-neel-makhaafatu
min-naqimatika a'laat-tamas-
suki
biu'r-wati a't'-fik*

وَحَمَلْتَنِي الْمَخَافَةَ مِنْ نِقْمَتِكَ
عَلَى التَّمَسُّكِ بِعُرْوَةِ عَطْفِكَ،

It is not right for him who holds
fast to Your cord to be
abandoned,

*wa maaaah'aq-qu mani aa'-
tas'ama bih'ab-lika ay-yukh-
d'al*

وَمَا حَقُّ مَنْ اعْتَصَمَ بِحَبْلِكَ أَنْ
يُخَذَلَ،

nor proper for him who seeks the
sanctuary of Your might to be
surrendered or disregarded

*wa laa yaleequ bimanis-
tajaara bii'z-zika ay-yus-lama
aw yuh-mal*

وَلَا يَلِيقُ بِمَنْ اسْتَجَارَ بِعِزِّكَ أَنْ
يُسْلَمَ أَوْ يُهْمَلَ.

My God, empty us not of Your
defending,

*ilaahee falaa tukh-linaa min
h'imaayatik*

إِلَهِي فَلَا تُخَلِّنا مِنْ حِمَايَتِكَ،

strip us not of Your guarding,

*wa laa tua'-rinaa mir-
ria'ayatik*

وَلَا تُعْرِنا مِنْ رِعَايَتِكَ،

and protect us from the roads of
destruction,

*wa d'ud-naa a'm-mawaaridil-
halakah*

وَذُدْنَا عَنْ مَوَارِدِ الْهَلَكَةِ،

for we are in Your eye and under
Your wing!

*fa in-naa bia'y-nika wa fee
kanafika*

فَإِنَّا بِعَيْنِكَ وَفِي كَنَفِكَ،

I ask You by those whom You
have singled out, Your angels

*wa lak as-aluka b aih-li
khaaas'-s'atika mim-malaaa-
ikatika*

وَلَكَ أَسْأَلُكَ بِأَهْلِ خَاصَّتِكَ مِنْ
مَلَائِكَتِكَ،

and the righteous among Your
creatures,

*was'-s'aalih'eena mim-
baree-yatika*

وَالصَّالِحِينَ مِنْ بَرِيَّتِكَ،

to assign over us a protector
through which You will deliver
us from destructions,

*an taj-a'la a'lay-naa
waaqeeatan tunjeena minal-
halakat*

أَنْ تَجْعَلَ عَلَيْنَا وَاقِيَةً تُنَجِّنَا مِنْ
الْهَلَكَاتِ،

turn aside from us blights,

*wa tujan-nibunaa minal-
aaafaat*

وَتُجَنِّبْنَا مِنَ الْآفَاتِ،

and hide us from the striking of
great afflictions,

*wa tukin-nunaa min
dawaahel-mus'eebaat*

وَتُكِنُّنَا مِنْ دَوَاهِي الْمُصِيبَاتِ،

to send down upon us some of
Your tranquillity,

*wa an tunzila a'lay-naa min
sakeenatik*

وَأَنْ تُنْزِلَ عَلَيْنَا مِنْ سَكِينَتِكَ،

to wrap our faces in the lights of
love for You,

*wa an tughash-sheea
wujoohanaa bi anwaari
mah'ab-batik*

وَأَنْ تُعْشِيَ وَجُوهَنَا بِأَنْوَارِ
مَحَبَّتِكَ،

Whispered Prayer of those who hold fast

to give us haven in Your strong
pillar,

*wa an too-wiyanaaa ilaa
shadeedi ruk-nik*

وَأَنْ تُؤْوِيَنَا إِلَىٰ شَدِيدِ رُكْنِكَ،

and to gather us under the wings
of Your preservation!

*wa an tah'-wiyanaa fee ak-
naafi i's'-matik*

وَأَنْ تَحْوِيَنَا فِي أَكْنَافِ عِصْمَتِكَ

By Your clemency and Your
mercy,

biraa-fatika wa rah'-matika

بِرَأْفَتِكَ وَرَحْمَتِكَ

O Most Merciful of the merciful!

yaaa ar-h'amar-raah'imeen

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.